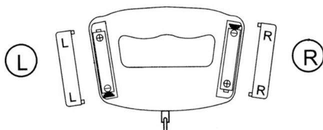
velleman®

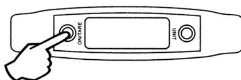
VTBAL13

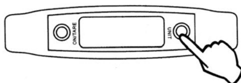
CE

DIGITAL LUGGAGE SCALE
DIGITALE BAGAGEWEEGSCHAAL
PÈSE-BAGAGES NUMÉRIQUE
BALANZA DE EQUIPAJE DIGITAL
DIGITALE GEPÄCKWAAGE
BALANÇA DIGITAL PORTÁTIL
CYFROWA WAGA DO BAGAŻU
DIGITAL BAGAGEVÅG




L
R
L
L
R
R


ON/TARE
UNIT


ON/TARE
UNIT



VTBAL13

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Keep the device away from children and unauthorised users.
	For indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat and dust.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.

- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

4. Battery Installation

Refer to the illustrations on page 2.

- Open the left and right battery compartments at the back of the clock. Press lightly on the cover and slide away from the centre.
- Insert one new AAA battery in each battery compartment minding the polarity as indicated inside the compartment.
- Close the battery compartments.
- Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries and do not throw batteries in fire as they might explode.



WARNING: Keep batteries away from children.

5. Using Your Luggage Scale

Refer to the illustrations on page 2.

Switching On and Preparing Your Luggage Scale

Press the sides of the lock and pull the lock to open. Wrap the belt around your luggage handle and close the belt lock. Make sure it is fully closed as luggage being dropped may cause damage or injuries. Now press the ON button to power up your luggage scale.

Choosing the Measuring Unit

Press the UNIT button and select your preferred measuring unit: pounds (lb), ounces (oz), kilograms (kg) or grams (g).

Weighing Your Luggage

Once your scale safely attached to your luggage and your measuring unit chosen, firmly hold the scale by the grip as illustrated on page 2 and lift gently. Keep the scale as stable as you can. The LCD reading will lock and display HOLd, and the scale will beep after 2 seconds. Read the weight from the LCD and press the ON button to unlock the LCD display. Note that the LCD display will read Err when the weighed luggage has exceeded the maximum weighing capacity of the scale.

Tare Function

Attach the scale to the container. Weigh the container as you would weigh your luggage and briefly press the TARE button after the beep.

Switching Off Your Luggage Scale

Your luggage scale will automatically switch off 30 seconds after weighing. You can also switch off your scale by keeping the ON button pressed.

6. Notes

- Clean the scale with water and some mild detergent. Never use abrasive solutions or solvents e.g. benzene.
- Replace both batteries as soon as the ▬ symbol is displayed. Take out the batteries before storing the scale.

7. Technical Specifications

capacity	max. 40 kg
power supply	2x 1.5 V AAA LR03C batteries (incl.)
tare range	0 ~ 40 kg
operating temperature	0°C ~ 40°C
dimensions	122 x 85 x 25 mm
weight	200 g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie
Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.



Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Houd dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden.
	Enkel voor gebruik binnenshuis. Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel vallen niet onder de garantie.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan de handleiding.

- Bescherm dit toestel tegen schokken en vermijd brute kracht tijdens de bediening van dit toestel.
- Bescherm dit toestel tegen extreme temperaturen en stof.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag de gebruiker geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel.

- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

4. Installeren van de batterijen

Raadpleeg de figuren op pagina 2.

- Open de batterijvakken links en rechts van de hendel. Druk lichtjes op het deksel en schuif dit deksel naar buiten toe.
- Plaats een nieuwe AAA-batterij in elk van de vakken volgens de polariteitaanduidingen binnenin de batterijvakken.
- Sluit de batterijvakken.
- Niet-herlaadbare batterijen mogen niet opnieuw geladen worden. Gooi batterijen nooit in het vuur.



WAARSCHUWING: Houd de batterijen buiten bereik van kinderen.

5. Gebruik van de bagageweegschaal

Raadpleeg de figuren op pagina 2.

De bagageweegschaal inschakelen en vastmaken

Druk de zijkant van de sluiting in en open de sluiting. Bevestig de riem rond het handvat van uw bagage en sluit de riem. Zorg ervoor dat u de riem goed sluit: bagage die u laat vallen kan schade of kwetsuren veroorzaken. Druk nu op ON om de weegschaal in te schakelen.

De weegeenheid kiezen

Druk op UNIT en selecteer de gewenste eenheid: pond (lb.), ons (oz), kilogram (kg) of gram (g).

Uw bagage wegen

Als u eenmaal de weegschaal op een veilige manier aan uw bagage hebt bevestigd en de eenheid hebt gekozen, houd de weegschaal stevig een het handvat vast (zie figuur op pagina 2) en hef uw bagage voorzichtig omhoog. Houd het geheel zo stabiel mogelijk. Na 2 seconden zal de aflezing op de lcd-display bevriezen, HOLd op de display verschijnen en de weegschaal piepen. Lees het gewicht van de display af en druk daarna op ON om een nieuwe weging uit te voeren. Bij overgewicht verschijnt Err op de display.

Een tarragewicht bepalen

Bevestig de weegschaal aan het tarragewicht. Weeg het tarragewicht zoals u een bagage zou wegen en druk kort op TARE nadat u de weegschaal hoort piepen.

De bagageweegschaal uitschakelen

Deze bagageweegschaal schakelt automatisch uit 30 seconden na de weging. U kunt de weegschaal ook zelf uitschakelen door ON ingedrukt te houden.

6. Opmerkingen

- Maak de weegschaal geregeld schoon met water en milde zeep. Gebruik geen schuurmiddelen of solventen.
- Vervang beide batterijen van zodra het -symbool op de display verschijnt. Verwijder de batterijen indien u de weegschaal niet gebruikt.

7. Technische specificaties

weegcapaciteit	max. 40 kg
voeding	2x 1,5 V AAA-batterijen (meegelev.)
tarrabereik	0 ~ 40 kg
werktemperatuur	0°C ~ 40°C
afmetingen	122 x 85 x 25 mm
gewicht	200 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne : des informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un



appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	Garder le peson hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.
	Pour usage à l'intérieur uniquement. Protéger le peson de la pluie, de l'humidité, des températures extrêmes, de la poussière et des éclaboussures.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client ne tombent pas sous la garantie.

3. Directives générales

Se reporter à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Protéger le pèse-bagages contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'installation et l'opération.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification de l'appareil est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser le pèse-bagages qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.

4. Installation des piles

Se référer aux illustrations en page 2.

- Ouvrir les compartiments des piles de part et d'autres de la poignée. Enfoncer légèrement le couvercle et le faire glisser vers l'extérieur.
- Insérer une nouvelle pile de type LR03 dans chaque compartiment selon les indications de polarité indiquées à l'intérieur du compartiment.
- Refermer les compartiments.
- Ne pas recharger des piles non rechargeables. Ne jamais jeter des piles au feu.



ATTENTION : Tenir les piles hors de la portée des enfants.

5. Comment utiliser votre pèse-bagages

Se référer aux illustrations en page 2.

Mise en marche et fixation de votre pèse-bagages

Enfoncer les clips de la fermeture et l'ouvrir. Passer la sangle à travers la poignée du bagage et refermer. S'assurer que la sangle soit dûment fermée : laisser tomber votre bagage peut causer des blessures ou des dégâts. Enfoncer la touche ON pour allumer le pèse-bagages.

Sélection de l'unité de pesage

Enfoncer la touche UNIT et sélectionner l'unité : livres (lb), onces (oz), kilogrammes (kg) ou grammes (g).

Pesage de votre bagage

Une fois le pèse-bagages fixé au bagage et l'unité sélectionnée, maintenir le pèse-bagages fermement par la poignée comme illustré en page 2 et soulever doucement le bagage en maintenant l'ensemble stable. La valeur gèle sur l'afficheur LCD, le symbole HOLd s'affiche et le pèse-bagages émet une tonalité après 2 secondes. Lire la valeur sur l'afficheur LCD et enfoncer brièvement la touche ON pour dégeler l'affichage. Le symbole Err s'affiche lorsque le poids du bagage excède la capacité maximale du pèse-bagages.

Tarage

Fixer le pèse-bagages au poids tare. Peser le poids tare décrit ci-dessus et enfoncer brièvement la touche TARE après la tonalité.

Extinction du pèse-bagages

Votre pèse-bagages s'éteint automatiquement 30 secondes après le pesage. Si souhaité, éteindre le pèse-bagages manuellement en maintenant enfoncé la touche ON.

6. Notes

- Nettoyer régulièrement le pèse-bagages avec de l'eau claire et un peu de savon doux. Éviter les produits abrasifs et les solvants.
- Remplacer les deux piles dès que le symbole ▬ s'affiche. Retirer les piles lorsque le pèse-bagages n'est pas utilisé.

7. Spécifications techniques

capacité	max. 40 kg
alimentation	2 piles LR03 de 1.5 V (incl.)
plage de tarage	0 ~ 40 kg
température de service	0°C ~ 40°C
dimensions	122 x 85 x 25 mm
poids	200 g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea
Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.
Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.
Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado la **VTBAL13**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarla. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	Sólo para el uso en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad, temperaturas extremas, polvo ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.

4. Instalar las pilas

Véase las figuras en la página 2.

- Abra el compartimiento de pilas del lado derecho e izquierdo del mango. Pulse ligeramente la tapa y deslícela hacia el exterior.
- Introduzca una nueva pila AAA en cada compartimiento. Respete la polaridad (véase el interior del compartimiento).
- Vuelva a cerrar el compartimiento de pilas.
- Nunca recarga pilas no recargables. No eche las pilas al fuego.



¡OJO!: Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

5. Uso

Véase las figuras en la página 2.

Activar y fijar la balanza de equipaje

Pulse los clips del cierre y ábralo. Pase la correa a través del mango del equipaje y ciérrela. Asegúrese de que la correa esté correctamente cerrada: dejar caer el equipaje puede causar lesiones o daños. Pulse la tecla ON para activar la balanza de equipaje.

Seleccionar la unidad de pesado

Pulse la tecla UNIT y seleccione la unidad: libra (lb), onza (oz), kilogramo (kg) o gramo (g).

Pesar el equipaje

Después de haber fijado la balanza de equipaje y después de haber seleccionado la unidad de pesado, mantenga la balanza firmemente por el mango (véase fig, p. 2) y levante cuidadosamente el equipaje al mantener el conjunto estable. El valor se fija en la pantalla LCD, el símbolo HOLd se visualiza y la balanza de equipaje emite un tono después de 2 segundos. Lea el valor del display LCD y pulse brevemente la tecla ON para deshelar la pantalla. Se visualiza el símbolo Err si el peso del equipaje sobrepasa la capacidad máx. de la balanza de equipaje.

Función tara

Fije la balanza al peso tara. Pese el peso tara como si pesara el equipaje (véase arriba) y pulse brevemente la tecla TARE después de que la balanza ha emitido un tono.

Desactivar la balanza de equipaje

La balanza se desactiva automáticamente después de 30 segundos después del uso. Si fuera necesario, desactive la balanza de manera manual al mantener pulsado la tecla ON.

6. Observaciones

- Limpie el aparato regularmente con agua clara y un poco de jabón suave. Evite el uso de alcohol y de disolventes.
- Reemplace las dos pilas en cuanto aparezca el símbolo ▬. Saque las pilas si no utiliza la balanza.

7. Especificaciones

capacidad	máx. 40 kg
alimentación	2 x pila AAA de 1.5 V (incl.)
rango de tara	0 ~ 40 kg
temperatura de funcionamiento	0°C ~ 40°C
dimensiones	122 x 85 x 25 mm
peso	200 g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.
Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf der **VTBAL13**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Nur für die Anwendung im Innenbereich. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte, Staub und extremen Temperaturen. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.

- Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen, Staub und Feuchte.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

4. Die Batterien installieren

Siehe Abbildungen, Seite 2.

- Öffnen Sie das Batteriefach links und rechts des Hebels. Drücken Sie leicht auf den Deckel und schieben Sie es nach außen.
- Legen Sie eine neue AAA-Batterie in jedem Fach ein. Beachten Sie die Polarität.
- Schließen Sie beide Batteriefächer.
- Laden Sie nie nicht-aufladbare Batterien wieder auf. Werfen Sie die Batterien nicht ins Feuer, um eine Explosion zu vermeiden.



ACHTUNG: Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

5. Anwendung

Siehe Abbildungen, Seite 2.

Die Gepäckwaage einschalten und festmachen

Drücken Sie die Seite des Verschlusses und öffnen Sie den Verschluss. Befestigen Sie den Riemen rund um den Griff und schließen Sie den Riemen. Beachten Sie, dass Sie den Riemen gut schließen: Gepäck, dass Sie fallen lassen, kann Schaden oder Verletzungen verursachen. Drücken Sie nun auf ON um die Waage einzuschalten.

Die Maßeinheit einstellen

Drücken Sie UNIT und wählen Sie die gewünschte Einheit: Pfund (lb.), Unze (oz), Kilogramm (kg) oder Gramm (g).

Das Gepäck wiegen

Nachdem Sie die Waage gut am Gepäck befestigt haben und nachdem Sie die Maßeinheit ausgewählt haben, halten Sie die Waage gut fest (siehe Abb., S. 2) und heben Sie das Gepäck vorsichtig hoch. Halten Sie das Ganze möglichst stabil. Nach 2 Sekunden wird die Anzeige im LCD-Display festgehalten, HOLd erscheint im Display und es ertönt ein Signal. Lesen Sie das Gewicht vom Display ab und drücken Sie danach auf ON wenn Sie noch etwas wiegen möchten. Bei Übergewicht erscheint Err im Display.

Ein Tara-Gewicht bestimmen

Befestigen Sie die Waage am Tara-Gwicht. Wiegen Sie das Tara-Gwicht auf dieselbe Weise wie das Gepäck und drücken Sie kurz auf TARE nachdem ein Ton ertönt hat.

Die Gepäckwaage ausschalten

Diese Waage schaltet automatisch 30 Sekunden nach dem Wiegen ab. Sie können die Waage auch selber ausschalten, indem Sie ON gedrückt halten.

6. Bemerkungen

- Reinigen Sie die Waage regelmäßig mit Wasser und milder Seife. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel.
- Ersetzen Sie beide Batterien wenn das ▬-Symbol im Display erscheint. Entfernen Sie die Batterien wenn Sie die Waage nicht verwenden.

7. Technische Daten

Wägebereich	max. 40 kg
Stromversorgung	2 x 1.5 V AAA-Batterie (incl.)
Tara-Bereich	0 ~ 40 kg
Betriebstemperatur	0°C ~ 40°C
Abmessungen	122 x 85 x 25 mm
Gewicht	200 g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

VTBAL13

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia
Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto.




Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou à unidade de reciclagem local. Repeite as leis locais relativas ao meio ambiente.
Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por ter adquirido a **VTBAL13**! Leia atentamente as instruções referidas neste manual antes de a usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

	Mantenha o aparelho fora do alcance de pessoas não capacitadas e crianças
	Usar apenas em interiores. Não exponha o equipamento à chuva, humidade, temperaturas extremas, pó ou qualquer tipo de salpicos.

- Os danos causados pelo não cumprimento das instruções de segurança indicadas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou problemas resultantes.
- Os danos provocados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.

3. Normas gerais

Ver a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Não abane o aparelho. Evite usar força excessiva durante a utilização e manutenção.
- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por questões de segurança, estão proíbidas quaisquer modificações não autorizadas.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Um uso incorrecto anula a garantia completamente.

4. Instalar as pilhas

Ver as figuras da página 2.

- Abra o compartimento das pilhas do lado direito e esquerdo da pega. Prima ligeiramente a tampa e faça-a deslizar para o exterior.
- Introduza uma nova pilha AAA em cada compartimento. Respeite a polaridade (ver no interior do compartimento).
- Voltar a fechar o compartimento das pilhas.
- Nunca recarregue pilhas não recarregáveis. Não aproxime as pilhas do lume.



ATENÇÃO!: Mantenha sempre as pilhas fora do alcance das crianças.

5. Utilização

Ver as figuras da página 2.

Activar e fixar a balança portátil

Prima os clips do fecho e abra-o. Passe a correia através da pega e feche-a. Certifique-se que a correia está devidamente fechada: deixar cair o equipamento pode causar lesões ou danos. Prima a tecla ON para activar a balança portátil.

Seleccionar a unidade de pesagem

Prima a tecla UNIT e seleccione a unidade: libra (lb), onça (oz), kilograma (kg) ou grama (g).

Pesar

Depois de ter fixado a balança de de ter seleccionado a unidade de pesagem, segure a balança firmemente pelo cabo (ver fig, p. 2) e levante cuidadosamente o que pretende pesar, mantendo o conjunto estável. O valor aparece no ecrã LCD, visualiza-se o símbolo HOLd e a balança emite um sinal sonoro após 2 segundos. Leia o valor que aparece no ecrã LCD e prima brevemente a tecla ON para libertar a imagem. Aparece o símbolo Err caso o peso ultrapasse a capacidade máx. da balança.

Função tara

Coloque a balança em peso tara. Pese o peso tara como uma pesagem normal (ver acima) e prima brevemente a tecla TARE depois de a balança ter emitido um sinal sonoro.

Desligar a balança

A balança desliga-se automáticamente após 30 segundos despois de ter sido utilizada. Caso seja necessário, deslige a balança de modo manual mantendo primida a tecla ON.

6. Observações

- Limpe o aparelho regularmente com água limpa e um pouco de sabão suave. Evite o uso de alcool e disolventes.
- Substitua as pilhas sempre que aparecer o símbolo ▬. Retire as pilhas se não vai utilizar a balança.

7. Especificações

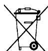
capacidade	máx. 40 kg
alimentação	2 x pilha AAA de 1.5 V (incl.)
amplitude de tara	0 ~ 40 kg
temperatura de funcionamento	0°C ~ 40°C
dimensões	122 x 85 x 25 mm
peso	200 g

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) deste aparelho. Para mais informação acerca deste produto, visite a nossa página web www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp.

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.
Ważne informacje dotyczące środowiska.



Ten symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że wyrzucenie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie wyrzucaj urządzenia lub baterii do zbiorczego śmietnika, tylko do specjalnie przeznaczonych do tego pojemników na urządzenia elektroniczne lub skontaktuj się z firmą zajmującą się recyklingiem. Urządzenie możesz oddać dystrybutorowi lub firmie zajmującej się recyklingiem. Postępuj zgodnie z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska.
Jeśli masz wątpliwości skontaktuj się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu Velleman! Zanim zdecydujecie się Państwo dostarczyć produkt do serwisu prosimy o uważne zapoznanie się z jego instrukcją obsługi. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

2. Instrukcja bezpieczeństwa.

	Chronić przed dziećmi oraz użytkownikami nieautoryzowanymi.
	Wyłącznie do użytku wewnętrznego. Chronić przed deszczem, wilgocią, ochlapaniem cieczami.

- Wszelkie szkody spowodowane użytkowaniem niezgodnym z niniejszą instrukcją nie są objęte gwarancją, a sprzedawca nie ponosi za nie odpowiedzialności.
- Wszelkie szkody powstałe na skutek samodzielnej modyfikacji przez użytkownika nie są objęte gwarancją.

3. Generalne postanowienia.

Proszę o zapoznanie się z warunkami gwarancji. **Velleman ® Serwis i gwarancja jakości** ,które znajdziecie na ostatniej stronie niniejszej instrukcji.
- Chroń urządzenie przed wstrząsami i wszelkimi udarami. Unikaj nadmiernej siły podczas użytkowania produktu.
- Chroń urządzenie przed nadmierna temperaturą oraz kurzem.
- Zapoznaj się z instrukcją obsługi zanim rozpoczniesz pracę z urządzeniem.
- Zabrania się wszelkich samodzielnych modyfikacji urządzenia pod rygorem utraty gwarancji.

- Używaj urządzenie zgodnie z jego przeznaczeniem. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem spowoduje utratę gwarancji.

4. Wymiana baterii.

Zapoznaj się z ilustracją na stronie 2 niniejszej instrukcji.

- Otwórz pokrywy komór baterii z lewej i prawej strony. Naciśnij lekko pokrywę i przesuń ją w kierunku zewnętrznym.
- Włóż po jednej nowej baterii typu AAA do każdej komory. Zwróć szczególną uwagę na polaryzację montowanej baterii wg wskazówek zamieszczonych wewnątrz komory na baterie.
- Załóż pokrywy komór baterii.
- Nie ładować zużytych baterii, nie wrzucać do ognia, gdyż grozi to ich eksplozją.



OSTRZEŻENIE: Trzymaj baterie z dala od dzieci.

5. Korzystanie z wagi do bagażu.

Zapoznaj się z ilustracją na stronie 2 niniejszej instrukcji.

Włączenie i przygotowanie wagi do pracy.

Owiń pasek wokół bagażu przez jego uchwyt i dokładnie zablokuj pasek zapinką. W przypadku oswobodzenia się bagażu podczas ważenia jego upadek może spowodować dotkliwą kontuzję. Włącz wagę przyciskiem ON.

Wybór jednostki miary.

Wciśnij przycisk UNIT i wybierz preferowaną jednostkę wagi.: funty (lb), uncje (oz), kilogramy (kg) lub gramy (g).

Ważenie bagażu.

Gdy już zamocujesz bagaż, włączysz wagę i wybierzesz jednostkę, w której będziesz ważyć delikatnie unieś wagę za rączkę (patrz rysunek na stronie 2). Przytrzymaj wagę przez chwile stabilnie. Podczas ważenia na wyświetlaczu pojawi się napis HOLd, gdy waga zakończy pomiar zasygnalizuje po ok. 2 sekundach krótkim sygnałem dźwiękowym. Odczytaj wynik. Wyświetlacz możesz odblokować naciskając przycisk ON. Gdy przekroczysz maksymalny udźwig wagi na wyświetlaczu pojawi się napis Err.

Funkcja tarowania wagi.

Przyczep do wagi opakowanie i je zważ jak ważysz bagaż. Po sygnale wciśnij na krótko przycisk TARE.

Wyłączenie wagi.

Waga wyłącza się po upływie 30 sekund od ostatniego ważenia. Możesz wagę wyłączyć przytrzymując dłużej wciśniety przycisk ON.

6. Dodatkowe informacje.

- Czyść wagę wodą z dodatkiem łagodnego detergentu. Nigdy nie używaj rozpuszczalników (np. benzyna) oraz środków mogących porysować wagę.
- Gdy pojawi się symbol ▬ wymień obie baterie na nowe. Jeżeli nie używasz długo wagi wyjmij z niej baterie.

7. Specyfikacja techniczna.

Zakres ważenia.	max. 40 kg
Zasilanie	2x 1.5 V AAA LR03C baterie w zestawie.
Zakres tarowania opakowań	0 ~ 40 kg
Temperatura pracy	0°C ~ 40°C
Wymiary	122 x 85 x 25 mm
Waga	200 g

Używaj tylko oryginalnych akcesoriów. Velleman N.V. nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające ze złego korzystaniem z urządzenia. Jeśli chcesz uzyskać więcej informacji o tym produkcie lub o marce Velleman, wejdź na stronę: www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

BRUKSANVISNING

Introduktion

Till alla medborgare i EU
Viktig miljöinformation:



Symbolen på produkten eller på emballaget betyder att denna produkt inte får hanteras som vanligt avfall, utan måste lämnas till en återvinningscentral för återvinning av elektriska och elektroniska apparater eller till det företag du köpte produkten av.
Vid tveksamma fall, vänd dig till din kommun eller någon av kommunens återvinningscentraler.

Tack för att du valt Velleman! Läs noga genom den information som står i bruksanvisningen innan apparaten tas i bruk. Om apparaten skadats under transporten, tag den inte i bruk utan kontakta din leverantör.

Säkerhetsinstruktioner

	Håll apparaten utom räckhåll för barn och obehöriga.
	Denna våg är enbart avsedd att användas inomhus. Utsätt inte vågen för regn, fukt, stänkande och droppande vätskor

- Garantin gäller inte om skada uppstår till följd av att bruksanvisningen inte har följts och vi tar inget ansvar för eventuella följder.
- Garantin gäller inte om skada orsakats av oauktoriserad modifikation av produkten.

Allmänna instruktioner

Se även **Velleman® service- och kvalitetsgaranti** på sista sidan i denna bruksanvisning.

- Utsätt inte apparaten för slag och olämplig hantering. Undvik att bruka våld när apparaten används.
- Skydda apparaten från extrem värme och damm.
- Läs noga genom den information som står i bruksanvisningen innan apparaten tas i bruk.
- All modifiering av produkten är av säkerhetsskäl förbjuden.
- Använd apparaten endast till det den är avsedd för. Garantin gäller inte vid felaktig användning.

Sätta i och byta batterier

Se illustrationerna på sidan 2.

- Öppna vänstra och högra batterifacket på baksidan av vågen. Tryck lätt på luckan och skjut den bort från mitten.

- Sätt i ett nytt AAA-batteri i vardera batterifack, se till att polerna (+/-) stämmer överens med polerna som är angivna i batterifacken.
- Stäng batterifacken.
- Försök inte att ladda upp ej laddningsbara batterier och kasta inte batterier i öppen eld eftersom de kan explodera.



VARNING: Förvara batterier utom räckhåll för barn.

Använda bagagevågen

Se illustrationerna på sid 2.

Att sätta på och förbereda bagagevågen

Tryck på sidorna av låsclipset och dra i det för att öppna det. Linda remmen runt bagagets handtag och stäng remlåset. Var noga med att det verkligen är låst eftersom bagaget kan skadas eller orsaka skador om det faller. Tryck på ON knappen för att starta vågen.

Val av viktenhet

Tryck på UNIT knappen och välj den viktenhet du vill ska visas: pounds (lb), ounces (oz), kilogram (kg) eller gram (g).

Att väga bagaget

När vågen är ordentligt fastsatt vid bagaget och rätt viktenhet är vald, håll vågens handtag i ett fast grepp enligt illustration på sidan 2 och lyft försiktigt. Håll vågen så stadigt som möjligt. LCD-avläsningen kommer att låsas och visar HOLd, och vågen piper efter 2 sekunder. Avläs vikten på LCD-skärmen och tryck på On knappen för att låsa upp den. Beakta att LCD-skärmen kommer att visa Err när bagagets vikt överskrider vågens maxbelastning.

Tarafunktionen (nollställer med last)

Fäst vågen vid behållaren. Väg behållaren på samma sätt som när du väger bagage, tryck snabbt på TARE knappen efter pipet.
Fyll behållaren med det som skall vägas. Vågens display visar nu vikten.

Att stänga av bagagevågen

Bagagevågen stängs automatiskt av 30 sekunder efter viktangivning. Du kan också stänga av vågen genom att hålla ON knappen intryckt.

Skötsel och underhåll

- Rengör vågen med vatten och ett milt rengöringsmedel. Använd aldrig skur- eller lösningsmedel såsom t ex bensen.

- Byt ut båda batterierna så snart symbolen visas. Tag ut batterierna ur vågen om den inte ska användas under en längre tid.

Teknisk data

Kapacitet	max. 40 kg
Strömförsörjning	2x 1.5 V AAA LR03C batterier (inkluderade)
Taraområde	0 ~ 40 kg
Användningstemperatur	0°C ~ 40°C
Mått	122 x 85 x 25 mm
Vikt	200 g

Använd vågen endast med originaltillbehören. Velleman nv tar inget som helst ansvar för skada på person eller egendom som uppstår till följd av felaktig hantering av denna apparat. För mer information om denna apparat, besök vår hemsida www.velleman.eu. Informationen i denna bruksanvisning kan ändras utan föregående meddelande.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty
Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).
General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):
• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
• Not covered by warranty:
- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.
The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie
Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronicawereld en verdeelt in meer dan 85 landen.
Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).
Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):
• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
• Valt niet onder waarborg:
- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen,

zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).



Garantie de service et de qualité Velleman®
Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).
Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :
• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
• sont par conséquent exclus :
- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé ;
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ;
- frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• conseil : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche

pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.
La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®
Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.
Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).
Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):
• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.
• Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:
- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia , descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que est está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explicita de SA Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
• Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periode de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.
La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie
Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.
Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglicht ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).



Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Velleman® tem uma experiência de mais de 35 anos no mundo da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.
Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;

• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos :

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas…) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas ;
- todos os bens de consumo ou acessórios, ou peças que necessitam uma substituição regular e normal como p.ex. pilhas, lâmpadas, peças em borracha, correias… (lista ilimitada);

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de una catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.



Velleman® usługi i gwarancja jakości

Velleman® ma ponad 35-letnie doświadczenie w świecie elektroniki. Dystrybuujemy swoje produkty do ponad 85 krajów.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.

W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:

zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy

wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
- utrata zysków z tytułu niesprawności produktu; z gwarancji wyłaczone są matriały eksploatacyjne: baterie, żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub klęski żywiołowej, itp.;
- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów ekspolatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.

Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy Velleman®, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na

właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcja obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikaja wyłącznie z nieznajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztmi obsługi oraz transportu.
W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.
wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.
Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).



Velleman® service- och kvalitetsgaranti
Velleman® har mer än 35 års erfarenhet av elektronik och vi distribuerar våra produkter till mer än 85 länder.
Våra produkter uppfyller stränga kvalitets- och lagkrav inom EU.
För att säkra kvalitén genomgår våra produkter extra kvalitetskontroller, gjorda av både vår egen kvalitetsavdelning och av utomstående specialistföretag.
Om det trots alla försiktighetsåtgärder skulle uppstå problem, vänligen åberopa vår garanti (se garantivillkoren).
Garantivillkor för konsumtionsvaror (inom EU):
• Efter inköpsdatumet har alla konsumtionsvaror en 24-månaders garanti för produktionsfel och defekt material.
• Velleman® kan besluta att ersätta varan med en likvärdig vara, eller att återbetala detaljhandelsvärdet helt eller delvis om klagomålet är berättigat och en kostnadsfri reparation eller utbyte av varan är omöjlig, eller om kostnaderna är orimliga.
Ni erhåller en utbytesvara eller en återbetalning på 100% av inköpspriset om felet inträffade det första året efter inköpet och leveransen, eller en utbytesvara på 50% av detaljhandelsvärdet om felet inträffade det andra året efter inköpet och leverans.

• Garantin gäller ej:
-all direkt eller indirekt skada på varan efter inköp genom exempelvis oxidation, stötar, fall, damm, smuts, fuktighet etc, all direkt eller indirekt skada orsakad av varan såsom dataförlust, kompensation av inkomstbortfall;
- förbrukningsdelar eller tillbehör såsom batterier, lampor, gummidelar, drivremmar etc;
- fel orsakade av brand, vattenskador, blixtnedslag, olycka, naturkatastrof etc.
- fel orsakad med avsikt, av vårdslöshet, av felaktig användning, av försumligt underhåll, felaktigt användande eller användande i strid med tillverkarens instruktioner;
-fel orsakade av ett affärsmässigt, professionellt eller gemensamt bruk av varan (garantins giltighet minskas med 6 (6) månader om varan används professionellt);
-skador orsakade av felaktigt emballering och transport av varan;
-alla skador orsakade av modifiering, reparation eller förändringar gjorda av en tredje part utan Vellemans® skriftlig tillåtelse.
• Varor som skall repareras måste levereras till er Velleman®-återförsäljare, ordentligt förpackad (helst i originalförpackningen) samt med originalkvitto och en tydlig felbeskrivning.
• Tips: För att undvika onödiga kostnader och tidsåtgång vänligen läs genom bruksanvisningen ytterligare en gång och kontrollera om felet inte kan åtgärdas innan varan skickas in för reparation. Observera att retur av en ej defekt vara kan medföra hanteringskostnader.
• Vid reparation som sker när garantin upphört att gälla tillkommer fraktkostnader.
• Ovanstående villkor utgör komplement till konsumentens lagfästa rättigheter, och påverkar dem inte på något sätt.
Ovan uppräkning gäller med vissa undantag (se varans bruksanvisning).